

El Diccionario Latinoamericano de Educación (DLAE), síntesis del proyecto académico

Revista Latinoamericana de Estudios Educativos (*México*), Vol. XXVII, No. 3, pp. 121-128

Universidad Central de Venezuela
Escuela de Educación

I. EL DLAE COMO PROYECTO EDITORIAL

Perseguimos con este proyecto animar el interés de académicos e instituciones de Venezuela, América Latina y, eventualmente, de otras regiones, para la definición de un instrumento para la investigación, registro y divulgación del pensamiento y acción educativas, que sean útiles para la formación de los profesionales que se desempeñan en este sector clave para el desarrollo de la región. De igual forma, se trata de hacer una contribución efectiva a la integración cultural de una parte del planeta profundamente afectada por los efectos de la dispersión y la incomunicación, que todavía se viven a pesar del enorme potencial que tienen las nuevas tecnologías comunicacionales hoy disponibles en el medio educativo de la región.

Lo concebimos como un banco interactivo de datos, que pueda ampliarse y mejorar permanentemente, según los recursos vayan haciéndose accesibles y las competencias requeridas para este tipo de empresas continúen madurando.

En términos materiales y considerando a los usuarios, estudiantes y maestros que por lo general no integran los estratos privilegiados de la estructura social existente en nuestros países, concebimos al DLAE como un medio de formación y actualización del conocimiento pedagógico, relativamente económico, sobre todo, si se piensa en que podrá estar disponible

en las bibliotecas y otros centros de recursos para el aprendizaje, en versiones impresas de bajo costo, que puede diseñarse en fascículos coleccionables, impresos por algún medio de comunicación masivo, versiones de multimedia elaboradas por la propia Universidad Central de Venezuela (UCV) y otras formas de edición que faciliten la teleconsulta.

Más allá del ámbito estrictamente profesional de la educación, se aspira con este proyecto contribuir al mejoramiento de la cultura pedagógica de quienes tengan interés en un tema que cada día logra más espacio en la opinión pública que se produce en América Latina.

Esta idea se origina en la Escuela de Educación de la UCV donde funciona una modalidad de formación de docentes altamente despresencializada (Estudios Universitarios Supervisados), que requiere material de apoyo escrito, abundante y accesible, como fuente principal de consulta para los estudiantes. De manera que estamos pensando en un Diccionario especializado que permita a estudiantes y profesionales de la educación acceder a una fuente de consulta que sea lo suficientemente amplia y organizada para complementar las lecturas requeridas para su pleno desarrollo profesional.

También es un antecedente que en buena medida explica este proyecto, el esfuerzo que se hace en la Escuela de Educación para publicar, cuatro veces al año, la *Revista de Pedagogía*, la cual es una de las más importantes opciones con que se cuenta para la difusión de la investigación pedagógica que se realiza en Venezuela y en la región. Será ésta una fuente privilegiada de orientación para este proyecto, puesto que durante los siete años en que dirigimos la *Revista de Pedagogía* nos permitieron integrar una imagen bastante clara de los requerimientos que plantean los investigadores de la educación y los docentes que actúan en ella, con el estado del arte de la pedagogía latinoamericana, ya que el carácter definitivamente internacional de esa revista nos puso en contacto con buena parte de los productores de ciencias en esta materia.

En el plano teórico, tal como visualizamos el proyecto, se nos plantean dos tipos de cuestiones esenciales para resolver: por un lado, lo atinente al método de elaboración del Diccionario. Asunto complejo, que pasa por ajustarnos a la normativa técnica que acompaña este tipo de producción intelectual en correspondencia con lo que es la realidad de la pedagogía que se hace en la región. Ante lo cual, decidimos potenciar inicialmente la teoría que desarrolla Alain Rey (1982) para, a continuación, realizar una serie de entrevistas con personalidades del país que sabemos que tienen experiencia en esta materia, como es el caso de María Josefina Tejera, coautora del Diccionario de Venezolanismos, Elías Pino Iturrieta, participante destacado en la elaboración de un Diccionario de Historia de Venezuela, y los profesores

Rafael Fernández Heres y Jesús Andrés Lasheras, que elaboraron sendos diccionarios sobre educación, a quienes es de reconocérseles el generoso gesto de poner a nuestra disposición el contenido de ambas obras. Esto último nos dio un importante “piso”, puesto que nos permite avanzar desde un punto en el cual ya dos personajes fundamentales de la producción teórica especializada de la región, hicieron un intento por poner en manos de los interesados un vocabulario mínimo útil para la comprensión de la complejidad que supone la educación y, a nosotros, nos toca desarrollar ese esfuerzo previo, que esperamos que sea continuado por quienes en el futuro sientan las mismas inquietudes que nosotros en el momento de iniciar este desafío.

El segundo tipo de cuestiones teóricas que debemos resolver para la elaboración del propio Diccionario y del estudio preliminar que nos planteamos, se vincula con la creación de la matriz que habrá de orientar el proceso de captación de entradas para el Diccionario. Aspecto nada fácil, puesto que la educación es un objeto de estudio sumamente complejo, por multifacético y multipropósito. Ante lo cual hemos tomado la decisión de construir un esquema de arranque que se aproxima al planteamiento curricular básico de la Escuela de Educación/UCV y de otras instituciones que forman profesionales de la educación. De manera que nos planteamos, inicialmente, orientar la búsqueda y organización de las entradas a partir de los siguientes núcleos temáticos: didáctica (general y aplicada), evaluación, tecnología educativa, currículum, administración de la educación, ciencias sociales y educación, orientación educativa, sicología y ciencias de la salud y educación, historia de la educación, teoría pedagógica, metodología de la investigación y otros tantos referidos a los niveles y modalidades de la educación formal. Adicional y complementariamente, se hará especial énfasis en problemas específicos como: la educación que se produce en los distintos niveles, modalidades y expresiones de los sistemas escolares, la enseñanza de las ciencias, la política educativa de los Estados, la educación más allá de la escuela y otros asuntos que constituyen el día a día de las instituciones que producen conocimientos y forman el personal requerido para los sistemas escolares y más allá de ellos.

II. EL DLAE COMO PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Lo hasta aquí dicho habla de una de las facetas del DLAE, ella es el ser un proyecto editorial que contribuya en algo a la formación y desempeño de los docentes de América Latina; pero eso no es todo, pues el DLAE es también un Proyecto de Investigación Académica. Ello es que pretende ser una aproximación a algunos interrogantes, a algunos problemas de investiga-

ción, no resueltos hasta el momento, al menos en nuestro medio, por la vía racional/científica, como los siguientes: ¿cuál es el papel de la educación en el necesario proceso de integración cultural de la región?, ¿cuáles son las claves de una formación y desempeño docente que consideren el plano latinoamericano de la cuestión?

La aventura intelectual que significa el DLAE busca animar el trabajo colectivo de los interesados en el tema educativo, con el expreso objetivo de poner a disposición de los educadores una fuente de información útil que permita: 1) acceder a una imagen más o menos ordenada de la realidad educativa de América Latina, como fuente para que su desempeño pueda expresar lo que en América Latina se dice y se hace en materia del oficio educativo, y 2) animar el desarrollo de una mentalidad en los trabajadores de la educación, proclive al mejoramiento permanente de su desempeño profesional, vía la *contrastación permanente* de su experiencia diaria en el trabajo, con el saber escrito de los académicos/especialistas en las múltiples temáticas asociadas a la educación. Ésas son, entre otras, las metas que nos planteamos.

El estudio preliminar que estamos realizando y que pretendemos escribir como presentación general de la primera versión del DLAE, lo pensamos en términos de lograr las siguientes imágenes apropiadamente sustentadas (según los mandatos que impone la actividad académica de nivel internacional):

1. Las definiciones básicas (técnicas y políticas) del DLAE. ¿Qué, cómo, quién, dónde, por qué, cuándo? Para qué servirá el DLAE. El producto esperado y su importancia.
2. La estructura general del Diccionario y el modo más apropiado de utilizarlo.
3. Una definición de la región latinoamericana que ponga el acento en su dimensión cultural y las necesidades de integración.
4. Una definición del oficio de enseñar en una dimensión latinoamericana y del papel de la educación como sustrato posible para ayudar al encuentro cultural entre los países de la región.
5. Un intento por resolver teóricamente algunos de los dilemas que plantea, en términos culturales y educativos, el proceso de globalización de la economía y la cultura actualmente en marcha.

Todo ello orientado por el esfuerzo de demostrar la hipótesis según la cual: *es posible contribuir al acortamiento de las distancias culturales de América Latina, si los académicos de la educación hacemos mayor énfasis en situar nuestro trabajo de producción cultural en una dimensión considera-*

dora de las realidades y producciones de los pueblos vecinos, y escribimos los resultados de nuestros trabajos de investigación, para que los educadores de la región nos lean más y mejor.

PROCEDIMIENTO BÁSICO PARA PUBLICAR EN EL DLAE

El Comité Académico del DLAE:

1. Recibe las entradas, las lee y las evalúa.
2. Aprueba las entradas que habrán de incluirse en la base de datos.
3. Decide la forma final que asumirán las entradas.
4. Remunera (cuando las posibilidades lo permitan) y acredita las entradas seleccionadas.

Quien desee contribuir al DLAE:

1. Selecciona una parte de la estructura temática ya definida para el DLAE o bien propone una y desarrolla su espacio conceptual propio. Resulta oportuno recomendar la consulta a expertos y la consulta de publicaciones periódicas actuales producidas en nivel nacional e internacional.
2. Define una organización para el área temática ya desarrollada y genera un listado exhaustivo de entradas posibles para el DLAE.
3. Produce las entradas según los términos de referencia que se definen a continuación:

Términos de referencia para la redacción de entradas para el DLAE

<i>Tipos de entrada</i>	<i>Estructura sugerida y esquema para su organización</i>	<i>Extensión máxima (en cuartilla tamaño carta)</i>
<p>Términos Hace referencia a designaciones de cosas, hechos y usos frecuentes en el día a día de la educación</p>	Sin sugerencias	Media cuartilla
<p>Conceptos Abstracciones, nociones, constructos, fundamentales para la comprensión de la educación como objeto de conocimiento.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Denominación del concepto (en mayúscula y versalitas). 2. Significado básico del concepto (según otros autores o de acuerdo con la posición personal). 3. Desarrollo, evolución y espacio conceptual dentro del cual se explica el concepto. 4. Síntesis final que exprese un punto de vista concluyente, en palabras del autor, de la entrada. 5. Denominaciones, palabras clave referidas a otras entradas que se conectan con el concepto o que permiten que el lector pueda profundizar en la materia. 6. Notas, en caso de necesidad extrema. 7. Bibliografía expresada según normas APA. 8. Autor e institución que lo representa. 	Tres cuartillas
<p>Experiencias Acciones educativas exitosas que merezcan ser resaltadas.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Descripción de la experiencia. 2. Resultados. 3. Importancia. 4. Palabras clave. 5. Bibliografía. 6. Autor e institución. 	Tres cuartillas
<p>Personajes Protagonistas de la actividad educativa. Creadores de teoría y opinión.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Síntesis biográficas. 2. Aportes más significativos (incluye obra escrita y realizaciones materiales fundamentales). 3. Palabras clave. 4. Bibliografía. 5. Autor e institución. 	Dos cuartillas
<p>Síntesis de investigaciones Reseñas, pequeños resúmenes de trabajos de investigación realizados en el área.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Título de la investigación. 2. Objetivos de la investigación. 3. Síntesis metodológica. 4. Síntesis de resultados principales. 5. Autores de la investigación. 6. Autor de la reseña. 	Dos cuartillas

Para los efectos de facilitar la incorporación de las entradas al DLAE, se recomienda a los autores escribirlas en un diskette 3 ½ con un procesador de palabras Word.6 (compatible) y enviarlo a la dirección de la sede del DLAE, indicada más adelante.

Para mayor información dirigirse o escribir a la sede del Proyecto-DLAE: Centro de Documentación de la Escuela de Educación, planta baja del Edificio de Transbordo, Ciudad Universitaria de la UCV. Los Chaguaramos/Caracas.

Fax: (02) 605 28 78

Dirección electrónica:

Lbrav@conicit.ve; cendoc@dino.Conicit.ve

En internet:

Visitar la página del DLAE: www.ucv.edu.ve/dlae

Luis Bravo Jáuregui
Coordinador

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ANDRÉS Lasheras, Jesús. *Diccionario de Educación*, Caracas, PANAPO, 1993.

BARNHART, Clarence L. "Problems in editing dictionaries", en W. Bruce Finnie y Thomas L. Erskine. *Words on Words. A language Reader*, Nueva York, Random House, 1971.

BOYD, William y Edmund King. *Historia de la Educación*, Buenos Aires, Huermul, 1977.

BRAVO Jáuregui, Luis. "Primeras ideas para la creación del Diccionario Latinoamericano de Educación (DLAE)", en *Revista de Pedagogía*, abril-junio, Vol. XVI, No. 42, Caracas, Escuela de Educación de la UCV, 1995.

COMISIÓN ESPAÑOLA DE COOPERACIÓN CON LA UNESCO. *Convenciones, Recomendaciones y Declaraciones de la UNESCO*, Madrid, CECU, 1982.

D'ALEMBERT, Jean le Rond y Denis Diderot. *Discurso preliminar de la Enciclopedia*, Argentina, Orvis, Aguilar, 1984.

FERNÁNDEZ, Heres y Elvira Fernández. *Diccionario Pedagógico*, Caracas, Biosfera, 1989.

MARQUEZ Rodríguez, Alexis. "Lexicología Venezolana. Cuenta de Libros", en *El Nacional*, C. 11, 1/03/96.

MOUREAU, François. *Le roman vrai de l'Encyclopédie*, París, Gallimard, 1990.

REVISTA DE PEDAGOGÍA, Nos. 1 al 45, Escuela de Educación de la ucv, Caracas, 1971-1995.

REY, Alain. *Enciclopedias y Diccionarios*, México, Fondo de Cultura Económica, 1988.